



# 靈魂的工程師

## Soul Engineer

王一丹講 / 譯 2009年6月5日於萬佛城大殿

A talk given and translated by Yidan Wang on June 5, 2009,  
in the Buddha Hall of the City of Ten Thousand Buddhas



我叫王一丹，來自上海。轉眼間，我已經在萬佛城教10個月的書了。教書，讓我懂得了很多很多。能和孩子們一起健康快樂的成長是我來萬佛城最重要的目的之一。在教書的過程中，有快樂，有生氣，有循循善誘，有不耐其煩。原來，教書就是修行。孩子們就像我的一面鏡子一樣，自己的言行舉止都可以從他們的點點滴滴中顯現出來。所以，老師的一言一行都要十分的注意，十分的小心。如果老師有德行，學生自然就會有德。

曾記得有一次，班級裏在為非洲的小朋友們籌款，最後我讓每一位孩子畫一張明信片來表達他們對非洲孩子的關懷。看著一張張明信片上面所寫的字字句句讓我覺得孩子們的善良。有一個孩子畫了一隻手，手上拖著一些孩子們，在手的背後她畫了一個太陽。我問她為什麼要這麼畫，她告訴我，那隻手是她的手，那些孩子是非洲的孩子。她說：非洲孩子的生命掌握在她的手心裏，太陽代表著光明，希望可以把她垂手可得的陽光帶給非洲小朋友們，給予他們光明。一個孩子畫了兩隻蝴蝶，她說一隻是她，另一隻是非洲的孩子，她們手牽手，擁有同一個世界。孩子們沒有種族的分別，沒有國籍的分別，她們只有那顆幫助他人、純潔、無求的心。看著她們，我有一種衝動想哭，是一種喜極而泣的感覺。

還記得有一次，班級忙忙碌碌了一個星期義賣卡片，賺了100美金。我們拿著這些錢，開始考慮，我說我們現在有了100美金，應該怎麼花才能更好幫助

My name is Yidan. I am from Shanghai and have been in CTTB for almost ten months. I learned many things within the ten months teaching. Growing up with the children happily and joyfully is one of my biggest aims to come to CTTB. There were moment of happiness, sadness, patience, and impatience with FIRE. I realized that teaching itself is cultivating the Path. Children are like my mirrors: whatever I say or do will be reflected back in their speech and their action. So I have to be very careful and mindful of whatever I say and do. Because if the teacher has virtue, the students will too.

I remember once, the class was fundraising for children in Africa. At the end, I told the class to make postcards to show their compassion. I looked around at what they had drawn and written; it was so touching. One child drew a hand, and she put many children on her hand; behind her hand, there was a sun. I asked her, "Why did you draw that?" She told me, "The hand is her hand; the children in the hand are African children. The sun means brightness." She hopes she can bring her brightness into African children's lives. She said, "Their lives are in my hands. I wish they will have a better life." Another child drew two butterflies holding onto each other. She said that one butterfly is her, the other one is an African child; they hold hands and they share the same world. Children have no concept of ethnic or national difference. All they have is a heart to help others, a heart that is pure and a heart which never seeks. Looking at them, I was so touched and happy to see what they'd done.

There was another time when the class fundraised 100 US dollars. We laid the money on the floor and I asked them: "We have earned 100 dollars; how are we going to spend it to help the African children?" We listed the things that we can do to help, for example: Buy food for African children or donate the money to dig a well so they will have clean water to drink. At the end, we watched some movies about Malaria and AIDS. Three thousand children die every day because of malaria. Incredible! After watching the movie, two children who normally don't get along decided to be good friends, because they realized how lucky they are.

The class had a big discussion about how to spend \$100 wisely to help. They said: "Oh, there are so many different ways we can help others. At the end, we decided to buy mosquito nets to help prevent malaria in Africa since malaria is a disease transmitted by mosquitoes. When the United Nation



那些非洲的孩子們？我們列出了一些可以做的事情：比如買吃的給非洲孩子，把錢給他們挖井。最後我們看了幾個關於瘧疾和愛滋病的短片。太殘酷了，每天有3000個非洲孩子死於瘧疾！看完以後，兩個常常吵架的孩子決定做好朋友，他們覺得自己實在是太幸福了。

所以班級用一上午時間討論應該怎麼花100美金？他們說：想不到我們有那麼多途徑可以幫助別人。最後，我們決定去買蚊帳送給非洲的孩子，因為瘧疾是蚊子的傳染病，如果他們有蚊帳的話，他們就會安全。當聯合國幫助防範瘧疾組織寫了感謝信，告訴孩子們，他們救了44個非洲孩子的時候，他們驚奇的說：「哦，原來我們可以救那麼多的小朋友啊？」

在下課之前，我問他們：「如果長大了，賺錢了，有自己的100美金，妳會怎麼花？」她們都毫不猶豫的告訴我，要幫助需要幫助的人。Jenny說她要在Africa建所醫院，Emily說她要造所學校名為育良小學，Abby說她長大了要做醫生，治癒更多的人。我聽了之後說：「你們真是好孩子，我為你們感到驕傲。」一個孩子握著我的手說：「因為我們有個好老師。」我當時好開心，真的，內心很喜悅。原來老師真的可以影響孩子們一生，感謝上人把佛法帶進了我們的生活中。上人曾說：「有德真富貴，無德真貧窮。」所以上人為學校取名為培德，上人說：這個德不僅僅學生要培養，老師也需要，甚至是整個國家都是需要的。教書，讓我明白——其實真正的美麗是從有美麗心靈開始的，而美麗心靈的來源就是美麗靈魂，美麗的靈魂是有德的。所以，我選擇做「靈魂的工程師」。

上人的六大宗旨「不爭、不貪、不求、不自私、不自利、不妄語」是靈魂工程師們的最佳法寶。最後，我想說，我很幸運能在萬佛城當義務老師。

Malaria Organization thanked us and told us we had helped out 44 children, the students said with joy, "Oh, we can save so many children's lives."

Before the class ended, I asked them, "When you grow up and earn your own 100 dollars, how are you going to spend it?" They told me without having a second thought. "I will help people who need help." Jenny said she wants to build a hospital in Africa. Emily said she wants to build a school called Instilling Goodness School in Africa. Abby said when she grows up, she wants to be a doctor to help cure the diseases in Africa. After I heard that, I said, "You are all so good and compassionate. I am very proud of you." One of the children held my hand and said: "Because we have a good teacher." At that moment happiness arose from the bottom of my heart. I realized teachers can make things happen. I have to thank the Venerable Master for bringing Buddhism and virtue into our daily lives.

The Venerable Master said: "Those with virtue are truly wealthy; those without virtue are truly poor." So that is why Master Hua named the school 'developing virtue.' Master Hua also said: "Developing virtue does not refer only to developing students' virtue; it also refers to developing the teacher's virtue as well as developing the virtue of the nation."

Teaching helps me to understand and realize that true beauty starts from the heart; the source of the beautiful heart comes from the beautiful soul. The beautiful soul is of course filled with virtues. So I choose to be a "soul engineer".

The Venerable Master's six principles -- no fighting, no greed, no seeking, no selfishness, no seeking for personal advantage, and no lying -- are the best guidance for becoming a soul engineer. Finally, I have to say I am so lucky and so fortunate to become a volunteer teacher in CTTB.

